

公務出國報告

(出國類別：考察)

泛太平洋基金會 105 年度「潘思源先生贊助研究獎助」之 「康區德格八蚌（dPal spungs）寺繪畫及德格文藝復興」 工作報告

服務機關： 國立故宮博物院
姓名職稱： 鍾子寅助理研究員
出國地區： 四川省甘孜藏族自治州德格縣
出國期間： 106 年 4 月 2 日至 21 日
報告日期： 106 年 5 月 18 日

公務出國報告提要

出國報告名稱：泛太平洋基金會 105 年度「潘思源先生贊助研究獎助」之「康區德格八蚌（dPal spungs）寺繪畫及德格文藝復興」工作報告

頁數 13，含附件：否

出國計劃主辦機關	聯絡人	電話	
國立故宮博物院	王姿雯	28812021 ext. 2901	
出國人員姓名	服務機關	單位／職稱	電話
鍾子寅	國立故宮博物院／南院處	助理研究員	28812021 Ext. 5303

出國類別： 考察

出國期間： 106 年 4 月 2 日至 21 日

出國地區： 四川省甘孜藏族自治州德格縣

報告日期： 106 年 5 月 18 日

分類號／目：

關鍵詞： 康區、德格、司徒班千（八世司徒）、八幫寺（八蚌寺）、汪堆寺、銀南寺、俄支寺

摘要： 此研究計畫原圍繞著第十二代德格土司丹巴澤仁（brTan pa tshe ring, 1678-1738）以及噶瑪噶舉派八世（大）司徒（仁波切）·卻吉迺（Si tu Chos kyi 'byung gnas, 1700-1774），以德格為中心，考察德格印經院、白榿寺、八幫寺等，試圖理解 18 世紀德格的文化活動及其影響，從而有助於考訂大量康區唐卡的時空歸屬。隨著考察進行，除完整調查德格印經院、白榿寺外，還發現了汪堆寺、銀南寺、俄支寺等周邊的寺廟遺存，均與薩迦派有關。此次調查，提供了豐富的康區以德格為中心 15-18 世紀的藝術史訊息。

目 次

目的	-----	1
過程	-----	1
心得	-----	12
建議	-----	13

一、目的

本研究計畫「康區德格八蚌（dPal spungs）寺繪畫及德格文藝復興」最初構思圍繞著活躍於 18 世紀康區德格的兩位人物——第十二代德格土司丹巴澤仁（brTan pa tshe ring, 1678-1738）以及噶瑪噶舉派八世（大）司徒（仁波切）·卻吉迺（Si tu Chos kyi 'byung gnas, 1700-1774）。雍正 5 年（1727）在丹巴澤仁支助下，八世司徒重建八幫寺（案：據考察得知現今該地行政區漢譯為「八幫鄉」，故原題「八蚌」統一改譯「八幫」）為其駐錫道場；7 年（1729），丹巴澤仁於家廟更慶寺（dGon chen，意思為「大寺」）建「甘珠爾經堂」，並邀請八世司徒校訂德格版《甘珠爾》，使其成為至今仍最為通行的藏文大藏經之善本；丹巴澤仁過世後，繼任的德格土司們繼續擴建使成為今日之德格印經院並繼續雕印德格版《丹珠爾》及各種典籍。由於八世司徒還是個傑出的藝術大師，受其影響，在噶瑪噶智（Karma pa sgar bris）畫派的基礎上而後有所謂的「八幫寺風格」、「噶雪派」（Kar shod pa）等流派，以德格為中心的康區唐卡因而在晚期唐卡發展中占有相當重要之一席。由是，18 世紀德格迎來一段文藝興盛時期，成為藏區的文化中心之一。相對於藏中與藏西的考察研究，學界對於康區的關注顯然不多。計畫原來即以八幫寺以及德格印經院為中心，試圖藉由壁畫以及所藏唐卡的考察建立區域風格史，從而有助於考訂大量康區唐卡的時空歸屬。

實際考察過程中，由於主客觀條件未成熟，並無法過目八幫寺所藏大量唐卡；但透過德格縣民族宗教事務局桑登局長的大力協助，除德格印經院外，還考察了與德格土司與八世司徒有直接關係之湯賈經堂（同屬更慶寺）、白樅寺，並得知與考察了有古代壁畫遺存之俄支寺、汪堆寺、與銀南寺。除當地藏人外，後三座寺廟罕為外界所知，均與更慶寺、白樅寺同屬薩迦派，但主要壁畫年代初步推測為 15 世紀末至 17 世紀。三座寺廟的考察除可探索薩迦派於康區的弘揚外，也對德格土司特別尊崇薩迦派的史實，有更多歷史性的理解。各考察地點之工作主要包含：拍攝壁畫、抄錄藏文題記、草繪建築平面圖。

二、過程

日期	行程
4/2	（日） 台北—重慶（中國國際航空 CA410，1920-2230）
4/3	（一） 重慶——康定
4/4	（二） 康定——德格縣城（更慶鎮）
4/5	（三） 德格縣城（印經院、更慶寺大殿、與縣民族宗教事務局桑登局長洽談）
4/6	（四） 德格縣城（印經院、湯賈經堂）
4/7	（五） 德格縣城——白樅寺——八幫寺

4/8	(六)	八幫寺
4/9	(日)	多杰扎寺、唐卡畫師工作坊
4/10	(一)	八幫寺——白樅寺——德格縣城
4/11	(二)	德格縣城（印經院，拍攝印刷與大藏經複刻工程）
4/12	(三)	德格縣城——汪布頂（汪堆寺、銀南寺）——德格縣城
4/13	(四)	德格縣城（印經院）
4/14	(五)	德格縣城——俄支寺
4/15	(六)	俄支寺
4/16	(日)	俄支寺——甘孜縣城
4/17	(一)	甘孜縣城——康定
4/18	(二)	康定——成都
4/19	(三)	成都（四川省博物院）；成都——重慶
4/20	(四)	重慶（三峽博物館）
4/21	(五)	重慶—澳門（澳門航空 NX181, 1530-1735）；澳門—台北（NX620, 2040-2230）

（一）德格印經院（德格縣城）

德格印經院是此次考察的重點之一。其位於德格縣城（更慶鎮），最初為雍正 7 年(1729)丹巴澤仁所建的「甘珠爾經堂」，1744 年土司彭措登巴(Phun tshogs brtan pa)下令在甘珠爾經堂的基址上修建，1750 年完工舉行開光儀式。原屬更慶寺（詳後）之一部分，1979 年成立文管所，1996 年被指定為全國重點文保單位。依據之前發表資料，印經院藏有二十幾萬塊經板，其中畫板近 600 塊，也是目前藏區最著名仍用傳統方法印製佛典的地方。原設定的考察重點為：1. 考察古代壁畫遺存；2. 紀錄傳統方法印製佛典的情形；3. 探詢 600 塊畫板的相關資料。

由於德格民族宗教事務局的協助，首先順利調查了德格印經院之古代壁畫，主要集中在大經堂與護法殿，其中還在護法殿發現一鋪與白樅寺（詳後）極類似的「德格土司說法圖」（名稱暫定），可確認兩殿壁畫基本上為 1744-1750 時所繪；其次是對佛典印刷之裁紙、印刷、晾曬、裁邊、裝訂、以及刷洗印板等程序做了拍攝紀錄，更幸運的是德格民族宗教事務局正在進行《德格版大藏經》的複刻工程（完成後古板將封存而改用新版印刷），因此得以拍攝以傳統工法製作經板的情況，包含：印紙校對、貼板雕刻、改錯、浸泡酥油等步驟。至於探詢畫板資料一事，由於印經院擔心經板圖像外流而一概不許外人寓目與拍照。



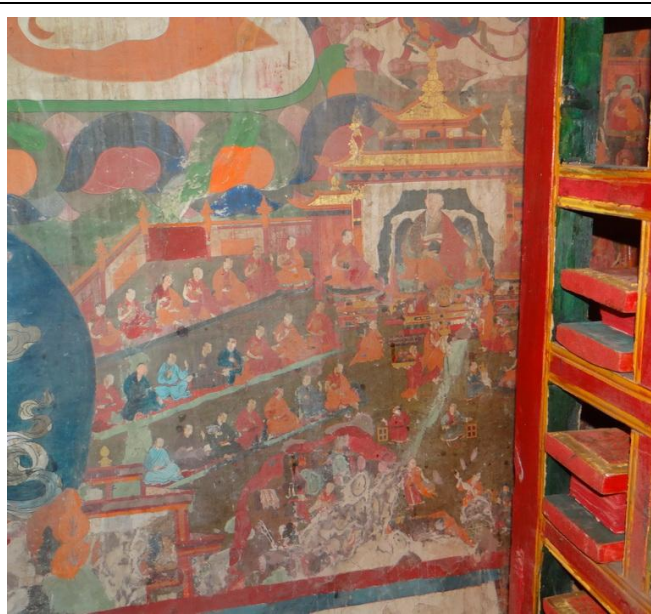
與德格縣民族宗教事務局桑登局長初次見面，
攝影於德格印經院前。



筆者攝於德格印經院之全國重點文保單位設立碑



德格印經院大經堂之老壁畫



德格印經院護法殿之老壁畫「德格土司說法圖」局部



德格印經院之經板貯存處



德格印經院正在印經的工匠



德格印經院之老經板



工匠正在刷洗朱印的《甘珠爾》經板

(二) 更慶寺大殿與湯賈經堂（德格縣城）

更慶寺位於德格縣城（更慶鎮，可知即因該寺而得名），藏文意思為「大寺」，當年為德格土司眾多家廟之首，被稱為「家廟之家廟」，屬藏傳佛教薩迦派，原包括湯賈經堂、如意見解脫大殿、以及前述的印經院等 35 座經堂，1967 年大殿等毀，僅存湯賈經堂與印經院。現今大殿為 1980 年代於十世班禪建議下重建，由於為新建，僅就當年寺院情況向寺僧做大略探詢，考察重點主要在湯賈經堂。

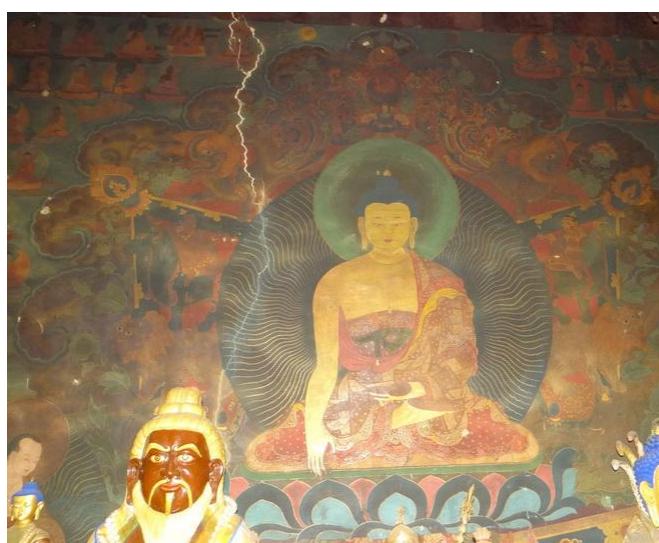
湯賈經堂僅是座位於印經院右前方的民居群中的小殿，為第一代德格土司博塔·札西僧格（Bo thar bKra shis seng ge）與香巴噶舉大成就者湯東賈波（Than sTong rgyal po, 1361-1485）結為施主與受施者關係後共同興建，故稱為「湯（東）賈（波）經堂」，也是當年更慶寺建築群中年代最早的一座建築。考察現存壁畫，其風格接近印經院，並發現一鋪與白樞寺、印經院護法殿相似的「法王說法圖」（藏文題記待考），推測並非湯東賈波原建時期、而是 18 世紀中期德格土司興建印經院時期所重繪。



更慶寺大殿（新修）



更慶寺以新舊照片對照展示



湯賈經堂之老壁畫



湯賈經堂之老壁畫（右下為「法王說法圖」）

（三）八幫寺、唐卡畫師土墩格桑工作坊、多杰扎寺（八幫鄉）

八幫寺位於金沙江支流上游，距縣城 93 公里。自八世司徒建成後，歷代司徒仁波切即由原來位於昌都的噶瑪丹薩寺（與拉薩西北的楚布寺均為一世噶瑪巴·都松欽巴〔1110-1193〕所建，為噶瑪噶舉派兩大根本道場）改駐錫於此，使之成為噶舉派康區的主寺。又由於八世司徒的藝術才能，開創出所謂的「八幫寺風格」的唐卡流派。根據已公布的文字資料，八幫寺大殿於 20 世紀初由該寺僧人通拉澤翁主持重繪；但庫藏有萬餘幅古代唐卡（其中至少有 9 幅為八世司徒親筆所繪）及大量經典與印板。然而，除了 20 世紀初通拉澤翁所摹一組《噶舉金鬘》祖師唐卡外，幾乎沒有任何八幫寺所藏唐卡的圖像資料被公布。

此次除考察壁畫外，原希望能寓目八幫寺所藏的大量古代唐卡，特別是被認為是八世司徒親筆的作品。然很遺憾地，雖然事前已透過管道探詢，因庫房鑰匙分掌在多位管家之手，尚無緣探究（補充：藏區寺僧與政府文保部門常有緊張關係，縣宗教局人員目前也無法看到此批收藏，因此無法透過文保系統協助）。唯透過管道，仍取得一些唐卡之照片資料。

由於八幫寺工作未如預期，筆者改前往當地唐卡畫師土墩格桑（通拉澤翁再傳弟子）之工作坊，考察現今八幫寺唐卡繪畫技藝；並拜訪了途中的寧瑪派多杰扎寺。該寺壁畫為通拉澤翁與弟子們繪製，約完成於 1980 年代。



八幫寺大殿現存通拉澤翁於 1930 年代重繪之壁畫



八幫畫師土墩格桑尚未完成之〈四臂觀音〉唐卡，傳承典型八幫寺風格。



從另個山頭遠眺八幫寺



多杰扎寺通拉澤翁與弟子們所繪之壁畫

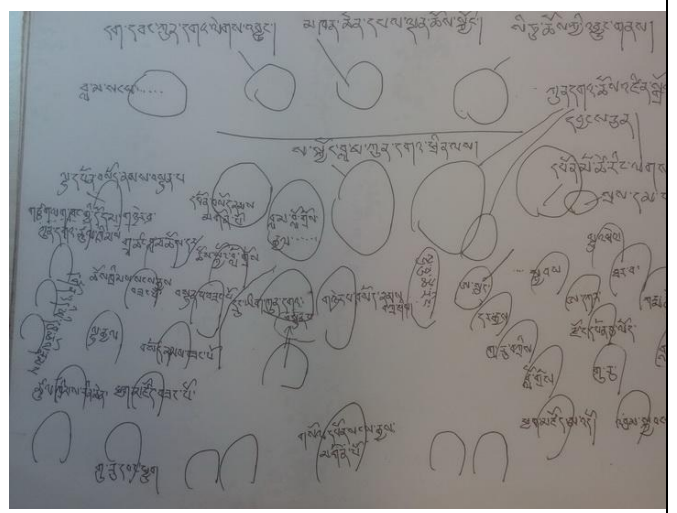
(四) 白樞寺（八幫鄉）

白樞寺位於八幫寺同條支流之下游處（距縣城 81 公里），因縣城至八幫寺至今仍無巴士，只能兩次包車往返八幫寺途中各作 2-3 小時的考察。

該寺原為止貢噶舉之寺廟，約初建於 1290 年，後由於止貢之亂（1290）而改宗為薩迦派至今。依據資料，原有「老佛殿」約毀於 1959 年；現存所謂的「新佛殿」為德格土司丹巴澤仁出資所建。依照此次考察，白樞寺新佛殿壁畫保存狀況非常良好，甚至有鋪「德格土司說法圖」，人物多達 49 人，德格土司、八世司徒等人均以藏文標明。此鋪「說法圖」的發現與題記解讀，可確認白樞寺壁畫為丹巴澤仁原建時期所繪，並可視為是此時期作品之標準作。



白樞寺老壁畫



白樞寺門壁「德格土司說法圖」及筆者所抄錄之藏文題記示意圖

（五）汪堆寺、銀南寺（汪布頂鄉）

由於德格縣民族宗教事務局桑登局長的訊息提供，汪堆寺與銀南寺為此次考察的意外收穫。兩者均位於金沙江畔的汪布頂鄉，分別距縣城 76 與 55 公里。因包車往返，一天內考察此兩處寺廟。

關於汪堆寺，依據寺廟提供訊息：該寺最初為苯教寺廟，後改宗為藏傳佛教寧瑪派，在八思巴（'Phags pa, 1235-1280）從北京返回西藏時改宗為薩迦派至今，德格土司向巴彭措（約 16 世紀）時期修建了大殿。在寺廟管家的帶領下，考察了寺廟大殿、吉祥天母殿、與度母殿。從風格作初步判斷：吉祥天母殿的壁畫大約為 15 世紀後半；大殿大約為 18 世紀（內有諸多題記待考）；度母殿則為 19 世紀後期。

銀南寺與汪堆寺同樣，原也是苯教寺廟，八思巴時期改宗為薩迦派至今，現存大殿一座。經現地考察，其壁畫大約為 17 世紀。



汪堆寺吉祥天母殿老壁畫



汪堆寺大殿老壁畫



銀南寺老壁畫



筆者於銀南寺抄錄藏文題記
工作照（站立喇嘛為住持）

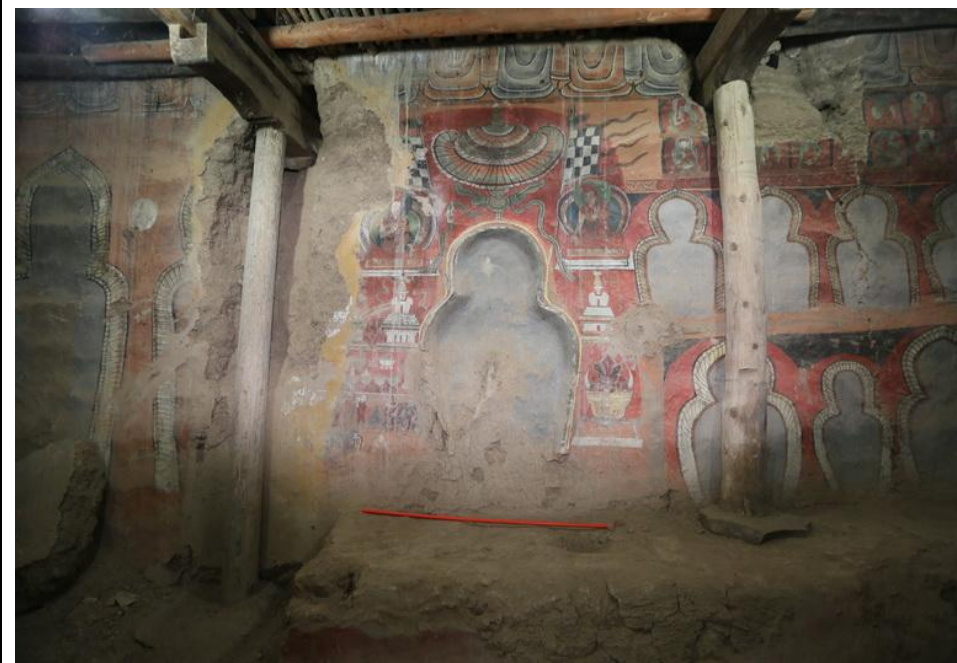
（六）俄支寺（俄支鄉）

俄支寺同樣也是此次考察的意外收穫。其位於俄支鄉，距離縣城 244 公里，屬於薩迦派鄂（Ngor）支派。據桑登局長告知：近兩年才因屋頂坍塌，寺廟的小老經堂（lHa rnying chung ba）後發現內殿與轉經道，其中佈滿古老壁畫，並希望筆者能前往協助鑑定年代。

在寺廟總管引導下，首先考察了小老經堂之壁畫，新發現的內殿與轉經道壁畫令人感到振奮，透過圖像辨識，發現繪有包含八思巴在內的所謂的「薩迦五

祖」，屬尼泊爾畫派（又稱噶當派風格），大約是 15 世紀晚期至 16 世紀的作品，大殿壁畫已於 1980 年代重繪；護法殿則為 15 世紀之作品。

管家還帶領筆者考察了大老經堂、與金殿（gSer khang）之壁畫。大老經堂壁畫非常精美，為 18 世紀「噶雪派」之作品，與八幫寺風格有所聯繫；金殿描繪的十八羅漢，亦為 18-19 世紀之作品。



俄支寺小老經堂內殿之老壁畫



俄支寺小老經堂轉經道之老壁畫



俄支寺小老經堂護法殿之老壁畫



俄支寺大老經堂之老壁畫



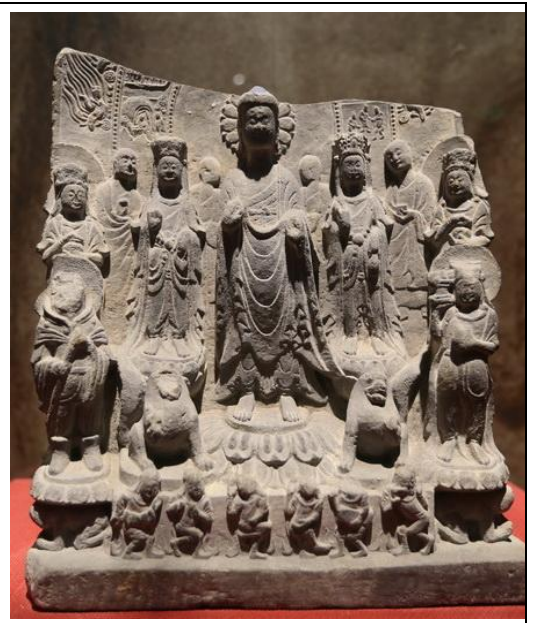
筆者與俄支寺總管於金殿前合影

(七) 四川省博物院（成都）、中國三峽博物館（重慶）

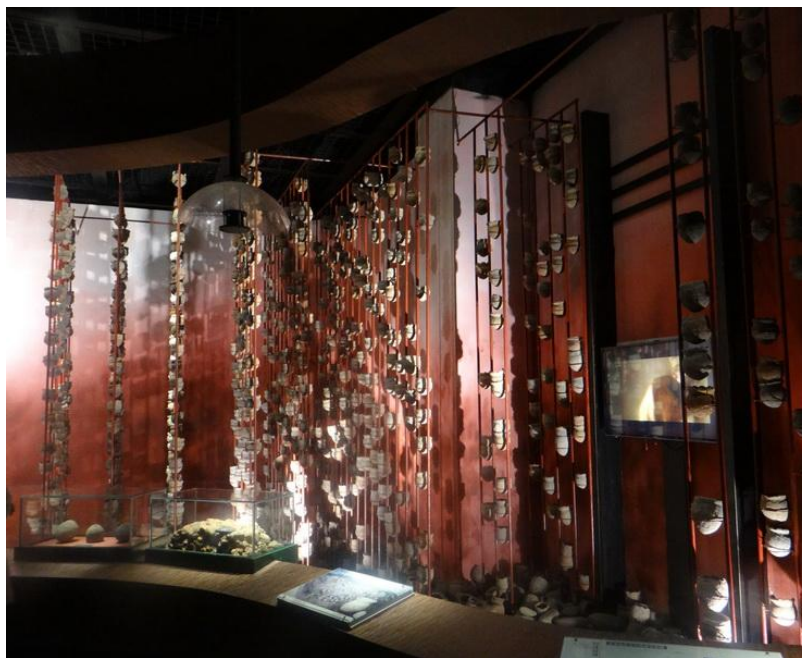
從藏區返回，還參訪了四川省博物院與中國三峽博物館。四川省博物院雖有專廳收藏展示藏傳佛教文物，但品質普通；然其少數民族展廳展示四川省各少數民族之服裝、生活用器、居室（情境展示），為民族學之展示方式，頗有借鏡之處；其「萬佛寺石刻館」則展示成都市出土之萬佛寺石雕，這些石雕為南朝至唐代、所謂「中國南方佛教」的少數且重要之標準作。中國三峽博物館雖也有藏傳佛教文物之展廳，但同樣品質一般；筆者特別關注因三峽工程搶救性考古之佛教造像與摩崖石刻。



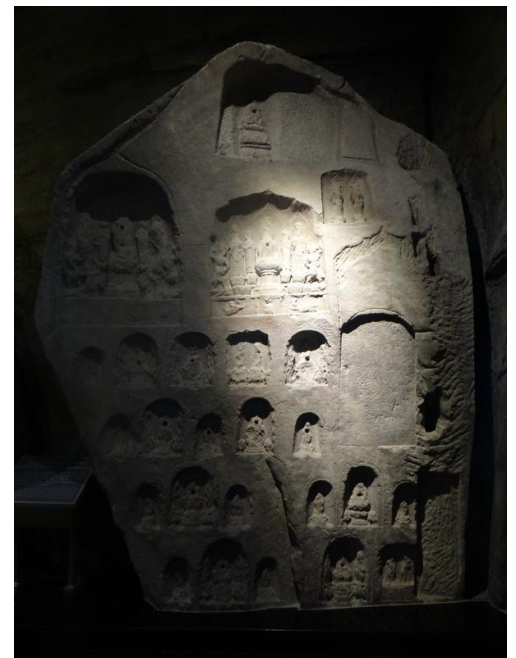
四川省博物院建築外觀



四川省博物院所藏萬佛寺出土南朝石雕



中國三峽博物館出土陶罐之展示



因三峽大壩工程，三峽沿岸重要摩崖造像切割後搬遷至博物館內展示

三、心得

此次四川康區田野考察，計有以下心得：

1. 一手資料的取得：針對寺廟石窟或考古遺址作深入調查，從而幫助藏於博物館的流傳品定位，是文物研究的重要手段。在過去，學界對康區藏傳寺廟的資訊，大概只有德格印經院、八幫寺、以及位於西藏自治區昌都的類烏齊（Ri

wo che) 寺，甚至有「除此之外，康區寺廟幾乎全毀」的說法。受益於此獎助計畫，筆者此次得以首度踏足康區地區做田野，以德格縣城為中心，於金沙江畔奔馳數百公里，不僅相對全面調查了德格印經院、白樺寺，還「發現」了之前外界不知的湯賈經堂、汪堆寺、銀南寺、俄支寺。

2. 藏傳寺廟多還是宗教場域，而非純粹的文保單位。因藏、漢民族矛盾問題，帶有官方色彩的寺管會與僧人常有矛盾，因此田野調查資料的順利取得與否，往往帶有不確定性，庫藏文物的寓目更有利益、以及信任與否等問題。此次原想調查的八幫寺庫藏唐卡、以及德格印經院經板資料即未能如願。通常這種資料的取得需要長時間的溝通工作，也需要田野現場的臨機應變。
3. 當地人員位於田野第一線，對於寺廟壁畫、文物的分佈狀況相對熟悉，但對這些文物的年代、圖像內容往往不了解，也渴望外部學者能給予協助。此次調查即為筆者與當地人員合作分享資訊的案例：德格為藏區文化古城，目前以德格印經院為中心，正積極申請世界文化遺產認證並藉此發展旅遊。因筆者可提供當地部門（包含地方政府以及寺廟本身）壁畫年代、圖像內容的解讀，他們積極提供筆者相關資訊。
4. 總體而言，雖然原先設定調查八幫寺庫藏唐卡等目標暫時未能達到，但汪堆等寺廟的新資訊，讓原先設定的「18世紀德格文藝復興」的研究目標，能有更寬廣的歷史視野。

四、建議

針對此次考察經驗，筆者提供以下有幾點建議：

1. 藏區田野調查通常交通均相當費時。以此次為例，筆者須先搭 9 小時巴士至康定，再搭至少 16 小時巴士至德格縣城，亦即加上往返飛機，交通即須要 6 天。對藏區考察而言，此獎助計畫提供 7 天公假顯然不足（況且藏區巴士往往也無法事先預訂，交通不一定能如願銜接，留下某些彈性是必要的）。為讓至少費時 6 天交通的考察更有效益，此次奉核 13 天公假與經費，搭配個人休假，共計考察 20 日。建議獎助辦法能在不超過核定經費的前提下，能對 7 日公假之條款更有彈性。
2. 此次田野資料的取得，還在於與當地人員的協同合作，提供當地人員文物專業的意見是促成合作的重要因素。目前配合新南向政策，本院同仁前往東南亞、印度等地區田野考察，展現專業度也將是當地人員願意提供資訊回饋的重要原因。